

AUTRES ATLAS	ALJA	691	ALEPO	2370
	AIS		ALF	
	ALLY		ALI	

→ 1-37 → 1-38

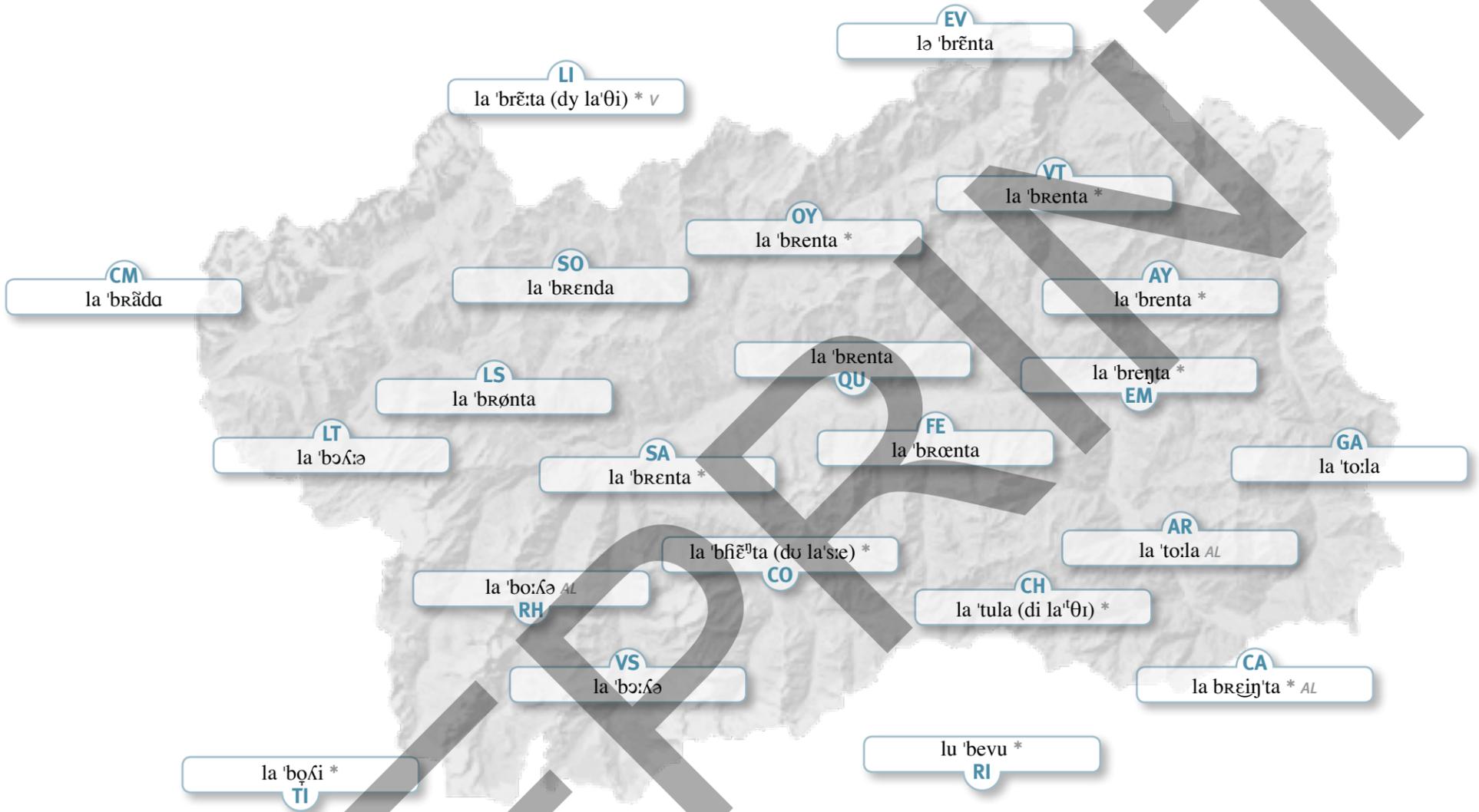
le grand bidon à dos (pour lait)

il bidone da spalla (per il latte)

Pour le transport du lait à la laiterie, l'instrument le plus commun est représenté par le grand bidon à dos (ICON-1), muni de bretelles (cf. R+01 et le particulier en Cr-AY ; le type lexical à GA correspond au fr. *bride*) mais souvent dépourvu de couvercle (CA, Notes), objet, dans le Questionnaire, d'une question spécifique qui a donné le cadre complet des réponses contenues dans cet Article. Toutefois, le transport pouvait être fait aussi par d'autres récipients portés à la main (cf. aussi APV 1-10, ICON-1), évoqués par les entrées suivantes du

Questionnaire et recueillis, avec leurs dénominations, dans l'Article APV 1-38, qui forme un Regroupement avec le présent Article. La spécificité de l'objet correspond à la spécificité des types lexicaux proposés par les réponses (CS-1) : *BRENTA, lexème d'origine douteuse répandu dans toutes les Alpes (tant dans l'espace linguistique roman que dans l'espace germanique) dans le sens général de 'récipient à dos pour le transport des liquides', majoritaire (cf. FEW I, 517) ; dans le sud-ouest du domaine, les représentants de la famille étymologique

de *BÜLLI-, diffusée de l'est gallo-roman à la Toscane pour la notion de 'récipients pour liquides' (cf. FEW I, 617 et cf. aussi it. sept. *bugliolo*, DEI) ; enfin, dans le point isolé de RI, le type *bévu*, peut-être du gaul. *BEDU 'canal, douve' (cf. FEW I, 312 et ss.). Moins spécifique, par contre, le type métonymique (la « matière » pour l'« objet ») tiré du fr. *tôle* (ou du piém. *tola*). Les issues de *brenta constituent la base pour une synthèse phonétique du traitement du /e/ tonique suivi de nasale+consonne (CS-2).

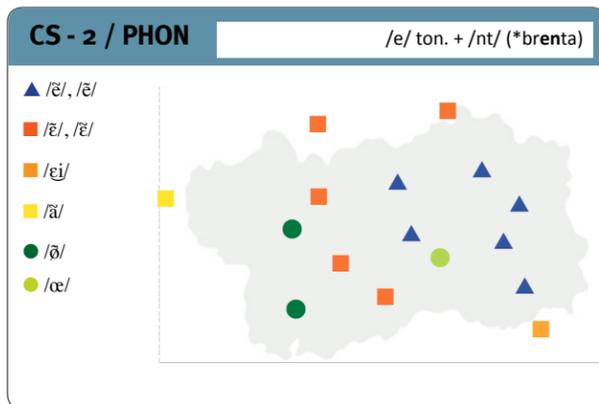
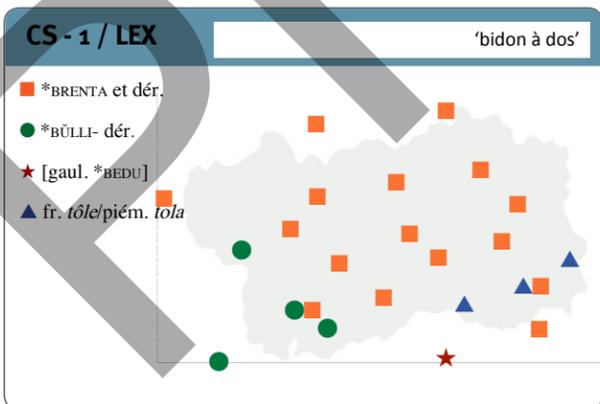


* NOTES
AY <i>Dè toula</i> [« En tôle galvanisée »]. CA Sans couvercle et en tôle. CH « — (du lait) ». CO « — (du lait) ». EM En aluminium. LI « — (du lait) ». OY En tôle. RI Il n'est pas spécifique pour le lait. On le chargeait sur le dos et on l'utilisait aussi pour aller prendre l'eau à la fontaine. SA De 10-50 litres. TI De 25 litres. VT De 20-25 litres.

AL AUTRES LEXÈMES
AR na 'brenta CA u brɛj'tiŋ S'il était plus petit, en tôle et avec le couvercle. RH la 'brønta ■ la 'brønta

V VARIANTES
LI la 'brē:da (dy la'θi)

Cr CROQUIS
AY 



1-37 R+ Référents Supplémentaires

R+01	les bretelles (du bidon à dos)	GA 'bridɪ
------	--------------------------------	-----------